



ΣΥΡΙΖΑ
ΣΥΝΑΣΠΙΣΜΟΣ ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΙΚΗΣ ΑΡΙΣΤΕΡΑΣ

ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ	
ΠΡΕΣΒΥΤΗΡΙΑ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ	
Αριθμ. Πρωτ. ΕΡΩΤΗΣΕΩΝ	5107
Ημερ. Κατάθεσης	1/12/2014

1.12.2014

ΕΡΩΤΗΣΗ

Προς τους κ.κ. Υπουργούς: Εξωτερικών
Διοικητικής Μεταρρύθμισης

Θέμα: Κατάργηση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του ΥΠΕΞ.

Προκειμένου να υπάρξει συμμόρφωση στις επιταγές της Τρόικας και των Μνημονίων για κλείσιμο δημοσίων υπηρεσιών, το Υπουργείο Εξωτερικών, σύμφωνα με δημοσιεύματα στον έντυπο και ηλεκτρονικό τύπο, έχει καταθέσει σχέδιο οργανογράμματος στο Υπουργείο Διοικητικής Μεταρρύθμισης, με βάση το οποίο η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών καταργείται.

Η ανωτέρω υπηρεσία λειτουργεί εδώ και 60 χρόνια, - δημιουργήθηκε το 1938 -, στελεχώνεται από 168 ενεργούς εξωτερικούς συνεργάτες μεταφραστές οι οποίοι έχουν οριστεί κατόπιν εξετάσεων και έχουν πολυετή εμπειρία, δεν επιβαρύνει τον κρατικό προϋπολογισμό με μισθούς, ασφάλιση και επιδόματα - αντιθέτως τον ενισχύουν με ένα ποσοστό κρατήσεων σχεδόν 40% επί των αμοιβών τους -, έχει παράξει και συνεχίζει να παράγει με επαγγελματική συνέπεια ένα σημαντικό και έγκυρο μεταφραστικό έργο.

Η πρόθεση της κυβέρνησης και του Υπουργείου Εξωτερικών για κατάργηση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας δημιουργεί τεράστια ερωτηματικά τόσο ως προς τη σκοπιμότητα όσο και προς τη τύχη που επιφυλάσσουν στις επίσημες μεταφραστικές ανάγκες εγγράφων - δημόσιων και ιδιωτικών - καθώς και στο εργασιακό μέλλον των εργαζομένων, οι οποίοι στο σύνολό τους βρίσκονται στην ηλικία των 40 και πλέον ετών και έχουν όλοι τους οικογένειες.

Μια τέτοια απόφαση θα παραδώσει τη μετάφραση εμπιστευτικών εγγράφων που άπτονται θεμάτων εθνικής ασφάλειας καθώς και δημόσιων και ιδιωτικών εγγράφων πολιτών - πιστοποιητικά, κείμενα οικονομικά, νομικά κ.λ.π. - στο ελεύθερο εμπόριο, δηλαδή σε δικηγόρους και ιδιώτες μεταφραστές με αμφίβολα προσόντα και με ό,τι αυτό μπορεί να σημαίνει. Πέραν τούτου, 168 οικογένειες θα βρεθούν στο "δρόμο", με εργαζόμενους που ηλικιακά δεν έχουν ούτε το χρόνο ούτε την ευκαιρία να ξαναρχίσουν από το μηδέν.

Στη θέση της σημερινής υπηρεσίας, σύμφωνα με τα δημοσιεύματα, από την πλευρά του ΥΠΕΞ σχεδιάζεται για τη μετάφραση των δημοσίων εγγράφων, η δημιουργία Μεταφραστικού Γραφείου. Πρέπει όμως να σημειωθεί ότι από το 2008 έχει ψηφιστεί ο Ν. 3712, ο οποίος

προέβλεπε τη σύσταση σώματος ορκωτών μεταφραστών, θεσμός που ισχύει σε όλη την Ευρώπη καθώς και την οργάνωση της Μεταφραστικής Υπηρεσίας σε νέα βάση, με δικλείδες ασφαλείας για το απόρρητο των δημοσίων και ιδιωτικών εγγράφων, την πάταξη της διαφθοράς και την εγκυρότητα της μετάφρασης. Έδινε την δυνατότητα εξυπηρέτησης των πολιτών σε όλη την επικράτεια, διασφάλιζε το επάγγελμα των ορκωτών μεταφραστών και δημιουργούσε θέσεις εργασίας για νέους επιστήμονες. Ο Ν. 3712/2008 υπήρξε αποτέλεσμα μιας πολύ μεγάλης προσπάθειας να συνδυαστούν τα ισχύοντα στην Ε.Ε με τα ισχύοντα στην Ελλάδα, χωρίς να θίγονται εργασιακά δικαιώματα και με στόχο τον εκσυγχρονισμό της Μ.Υ. Ψηφίστηκε από Ν.Δ και ΠΑΣΟΚ. Δεν εφαρμόσθηκε όμως ποτέ.

Λαμβάνοντας υπό όψη τα παραπάνω,

Ερωτώνται οι κ. κ Υπουργοί

1. **Ανταποκρίνονται στην πραγματικότητα τα δημοσιεύματα για σχέδιο κατάργησης της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών από τη πλευρά της κυβέρνησης;**
2. **Αν ναι, με τι στόχους και για ποιους συγκεκριμένους λόγους;**
3. **Γιατί δεν έχει εφαρμοστεί έως σήμερα ο Ν. 3712/2008;**
4. **Τι μέτρα θα ληφθούν για το αρχείο το απορρήτων εγγράφων που διατηρείται στην Μεταφραστική Υπηρεσία;**
5. **Τι προτίθεται να κάνει το ΥΠΕΞ για την διασφάλιση των ιδιωτικών μεταφράσεων των πολιτών, Ελλήνων και αλλοδαπών;**
6. **Πώς θα διασφαλισθεί η εγκυρότητα και η αξιοπιστία των μεταφράσεων, ώστε να γίνονται αποδεκτές και σε χώρες του Εξωτερικού;**
7. **Πως θα διασφαλισθεί το εργασιακό μέλλον των 168 ενεργών συνεργαζομένων μεταφραστών με τη Μεταφραστική Υπηρεσία του ΥΠΕΞ;**

Οι ερωτώντες βουλευτές

Νάντια Βαλαβάνη

Αλέξης Μητρόπουλος

Νίκος Μιχαλάκης

Μαρία Τριανταφύλλου